

# توصيف المقرر

—

اسم المقرر: الترجمة الإعلامية 1

رمز المقرر: علم 350

البرنامج: بكالوريوس (الصحافة والنشر الإلكتروني)

القسم العلمي: قسم الصحافة والإعلام

الكلية: الآداب والعلوم الإنسانية

المؤسسة: جامعة جازان

نسخة التوصيف: الأولى

تاريخ آخر مراجعة: 12/12/2022 م

المحتويات:

الصفحة	المحتوى
3	أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي
3	1. الوصف العام للمقرر
3	2. الهدف الرئيس للمقرر
3	ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها
4	ج. موضوعات المقرر
4	د. أنشطة تقييم الطلبة
5	هـ. مصادر التعلم والمرافق
5	1. قائمة المراجع ومصادر التعلم
5	2. المرافق والتجهيزات المطلوبة
5	و. تقويم جودة المقرر
5	زـ. اعتماد التوصيف

### أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي:

التعريف بالمقرر الدراسي		ساعتين	1. الساعات المعتمدة:		
2. نوع المقرر			3. السنة / المستوى الذي يقدم فيه المقرر		
متطلب مسار	متطلب تخصص	متطلب كلية	متطلب جامعة	أ.	
		اختياري	اجباري	ب.	
السنة الثالثة / المستوى السابع		4. الوصف العام للمقرر			
يعلم هذا المقرر أساسيات وطرق ترجمة الأخبار والمواد الصحفية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.					5. المتطلبات السابقة لهذا المقرر (إن وجدت)
لا يوجد					6. المتطلبات المتزامنة مع هذا المقرر (إن وجدت)
لا يوجد					يهدف هذا المقرر إلى التعريف بمهنية الترجمة الإعلامية وأهميتها ومشكلاتها في مجال الإعلام. كما يهدف المقرر إلى التعريف

بالعناصر العملية للترجمة الإعلامية وألياتها وأساليبها. ويهدف المقرر إلى تعرض الدارس إلى العديد من نماذج الترجمة الإعلامية وممارستها.

#### 1. نمط التعليم

نوع التعليم	النوع	النسبة	عدد الساعات التدريبية
تعليم اعتمادي	م	100%	22
التعليم الإلكتروني	2		
التعليم المدمج			
• التعليم الاعتمادي	3		
• التعليم الإلكتروني			
التعليم عن بعد	4		

#### 2. الساعات التدريبية (على مستوى الفصل الدراسي)

نوع النشاط	النوع	النسبة	ساعات التعلم
محاضرات	م	100%	22
عمل أو إستوديو	1		
ميداني	2		
دروس إضافية	3		
أخرى (التدريب الخارجي)	4		
الإجمالي	5	100%	22

بـ. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسه وطرق تقييمها:

الرمز	نواتج التعلم	رمز ناتج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
1.0	المعرفة والفهم			
1.1	يشرح الترجمة الإعلامية وتطورها على نحو مفهوم	ع	محاضرات	الاختبارات
1.2	يحدد مشكلات ومعوقات الترجمة الإعلامية والاختصارات للمؤسسات الإعلامية والمنظمات الدولية في الأخبار الإنجليزية.	ع	محاضرات	الاختبارات
1.3	يميز مصادر ومعايير الترجمة الإعلامية بشكل جيد	ع	محاضرات	الاختبارات
2.0	المهارات			
2.1	يتترجم المصطلحات الأساسية في النصوص الإعلامية على نحو جيد	م	محاضرات – التعلم الذاتي	الاختبارات – التكاليفات – المشاركات الفصلية
2.2	يسخدم مصادر وأدوات الترجمة في ترجمة المواد الإخبارية بفاعلية	م	محاضرات	التكليفات
2.3	يقيم المشكلات الثقافية واللغوية في الترجمة الإعلامية بكفاءة	م	محاضرات – مشاركات تفاعلية	الاختبارات – التكاليفات

الرمز	نواتج التعلم	رمز ناتج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
القيم والاستقلالية والمسؤولية				3.0
3.1	يلتزم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في الترجمة الإعلامية بفاعلية	ق 1	محاضرات - التعلم الذاتي	التكليفات
3.2	يتواصل في مجموعات اتصال وتواصل ونقاش بشكل جيد	ق 2	حلقات النقاش	حلقات النقاش والمشاركات
3.3				

#### ج. موضوعات المقرر

م	قائمة الموضوعات	الساعات التدريسية المتوقعة
1	مقدمة وتعريف بالمقرر وأهدافه	2
2	تعريف الترجمة وأنواعها وتطورها	2
3	مشكلات الترجمة الثقافية واللغوية	2
4	معايير ومصادر الترجمة الإعلامية	4
5	الاختصارات للمؤسسات الإعلامية والمنظمات الدولية في الأخبار الإنجليزية	4
6	الترجمة الإعلامية لموضوعات و مجالات إعلامية	2
7	اختبار نصفي	2
8	الترجمة الإعلامية لموضوعات و مجالات إعلامية	2
9	الاختبار النهائي	2
المجموع		22

#### د. أنشطة تقييم الطلبة

م	أنشطة التقييم	نوعية التقييم (بالأسیواع)	النسبة من إجمالي درجة التقييم
1	مشاركات و حلقات نقاش	مستمر	10%)) 10
2	اختبار نصف الفصل	السادس	15%)) 15
3	تكلبات ترجمة نصوص إخبارية	مستمر	20%)) 20
4	اختبار نهائي	الثالث عشر	50%)) 50
المجموع			100%

أنشطة التقييم (اختبار تحريري، شفهي، عرض تقديمي، مشروع جماعي، ورقة عمل وغيرها)

#### هـ. مصادر التعلم والمرافق:

##### 1. قائمة المراجع ومصادر التعلم:

إيناس أبو يوسف، هبة مسعد: مبادئ الترجمة وأساليبها (جامعة القاهرة، 2005)	المرجع الرئيس للمقرر
إنعام أحمد حامد: English for media and media translation (كتبنا، 2021).	المراجع المساعدة
المكتبة الرقمية السعودية	المصادر الإلكترونية
	أخرى

## 2. المراافق والتجهيزات المطلوبة:

متطلبات المقرر	العناصر
قاعات الدراسية	المراافق النوعية (قاعات الدراسية، المختبرات، قاعات العرض، قاعات المحاكاة ... إلخ)
جهاز عرض البيانات، السبورة، انترنت	التجهيزات التقنية (جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية، البرمجيات)
	تجهيزات أخرى (تبعاً لطبيعة التخصص)

و. تقويم جودة المقرر:

طرق التقييم	المقيمون	مجالات التقويم
مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)	لجنة الخطط والمناهج	فاعلية التدريس
مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)	لجنة الخطط والمناهج	فاعلية طرق تقييم الطلاب
		مصادر التعلم
استمارة التقييم (غير مباشر)	الطلبة وأعضاء هيئة التدريس	مدى تحصيل مخرجات التعلم للمقرر
استمارة التقييم (غير مباشر)	الطلبة وأعضاء هيئة التدريس	استخدام التقنية في التعليم
المقيمون (الطلبة، أعضاء هيئة التدريس، قيادات البرنامج، المراجع النظير، أخرى ( يتم تحديدها)).		
طرق التقييم (مباشر وغير مباشر)		

ز. اعتماد التوصيف:

مجلس قسم الصحافة والإعلام	جهة الاعتماد
2304	رقم الجلسة
2023/03/21 م	تاريخ الجلسة